

古文观止 全译

GUWEN GUANZHI
QUANYI

杨金鼎 主编
沈抱一 沙驾涛 杨怀平 编写

● 学界公认的

最早、最全、最精当的注译本

● 总销量已超过 230000 册

APGTIME
时代出版

时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社



图书在版编目(CIP)数据

古文观止全译 / 杨金鼎主编. —2 版. —合肥: 安徽教育出版社, 2009. 3
ISBN 978-7-5336-0734-0

I. 古… II. 杨… III. ①古典散文—作品集—中国②古文观止—注释③古文观止—译文 IV. H194.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 016083 号

责任编辑: 夏秀流 鲁金良
封面设计: 许海波

出版发行: 安徽教育出版社
地 址: 合肥市繁华大道西路 398 号
邮 编: 230601
网 址: <http://www.ahep.com.cn>
经 销: 新华书店
排 版: 安徽创艺彩色制版有限责任公司
印 刷: 安徽新华印刷股份有限公司

开 本: 880 mm×1230 mm 1/32
印 张: 38.625
字 数: 900 000
版 次: 2009 年 4 月第 2 版 2009 年 4 月第 1 次印刷
印 数: 5 000
定 价: 68.00 元

发现印装质量问题, 影响阅读, 请与我社出版科联系调换
电 话: (0551)3683078

前 言

《古文观止》是清初浙江山阴（今绍兴市）人吴楚材、吴调侯编选的。所选的文章绝大多数是散文，也有少数是骈文。有几千字的长篇，也有百把字的小品。论说抒情，写景咏物，各体兼备。上起周代，下迄明末，共二百二十二篇，按时代和作家编排，分为十二卷。

本书取名《古文观止》，是因为在编选者看来，这些文章是古文的精华，是尽善尽美的了。诚然，《古文观止》能够不囿于一家一派，广泛地选了许多思想性和艺术性都具有较高水平的名篇佳作，比较全面地反映了我国散文的悠久历史和丰富多彩的面貌。但是，也不可否认，它也选了一些不好的文章，如：宣扬封建伦理道德、天命天道的，为帝王歌功颂德的，向皇朝摇尾乞怜的文章（如韩愈《后十九日复上宰相书》、《后廿九日复上宰相书》，苏轼《三槐堂铭》，王守仁《尊经阁记》等），一些不是作者的代表作（如归有光《〈吴山图〉记》等），甚至是伪作（如《李陵答苏武书》、《辨奸论》）；相反，一些思想内容较好的文章（如韩愈《张中丞传后序》等）却没有选入。《古文观止》在康熙三十四年（公元1695年）刊行以后，长时期地受到人们的欢迎，流传很广，影响很大。

本书的注释、语译工作应安徽教育出版社之约，由我担任主编，又邀请沈抱一、沙驾涛和杨怀平三位同志利用业余时间参加编写工作。初稿完成后，其中有一部分稿子曾经先由沈抱一同志作了一些补充和修改。最后全书由我修改定稿。

在本书的编写过程中，曾广泛地参考、吸收各种旧注，恕不

一一注明。安徽教育出版社的同志仔细地审阅了全稿，提出了许多宝贵意见。汪慎余、杨家声、沙咏华、吴家正等同志帮助我们做了剪贴和誊抄工作。我们谨一并在这里表示衷心的感谢。

由于水平和时间的限制，我们在注释、语译和说明中都可能会有缺点和错误，请专家和读者们批评指正。

杨金鼎

1983年1月10日

于上海师范学院

目 录

卷一 周文

郑伯克段于鄢·····	(1)
周郑交质·····	(10)
石碏谏宠州吁·····	(13)
臧僖伯谏观鱼·····	(17)
郑庄公戒飭守臣·····	(21)
臧哀伯谏纳郟鼎·····	(26)
季梁谏追楚师·····	(31)
曹刿论战·····	(36)
齐桓公伐楚盟屈完·····	(40)
宫之奇谏假道·····	(45)
齐桓下拜受胙·····	(50)
阴飴甥对秦伯·····	(52)
子鱼论战·····	(55)
寺人披见文公·····	(59)
介之推不言禄·····	(63)
展喜犒师·····	(66)
烛之武退秦师·····	(69)
蹇叔哭师·····	(74)

卷二 周文

郑子家告赵宣子·····	(77)
--------------	------

王孙满对楚子	(82)
齐国佐不辱命	(85)
楚归晋知罃	(90)
吕相绝秦	(94)
驹支不屈于晋	(102)
祁奚请免叔向	(106)
子产告范宣子轻币	(111)
晏子不死君难	(114)
季札观周乐	(117)
子产坏晋馆垣	(124)
子产论尹何为邑	(130)
子产却楚逆女以兵	(134)
子革对灵王	(138)
子产论政宽猛	(145)
吴许越成	以上左传 (148)

卷三 周文

祭公谏征犬戎	(153)
召公谏厉王止谤	(160)
襄王不许请隧	(164)
单子知陈必亡	(169)
展禽论祀爰居	(177)
里革断罟匡君	(184)
敬姜论劳逸	(187)
叔向贺贫	(193)
王孙圉论楚宝	(197)
诸稽郢行成于吴	(201)
申胥谏许越成	以上国语 (207)

春王正月·····	(211)
宋人及楚人平·····	(214)
吴子使札来聘·····	以上公羊传 (218)
郑伯克段于鄆·····	(222)
虞师晋师灭夏阳·····	以上穀梁传 (225)
晋献公杀世子申生·····	(229)
曾子易箒·····	(232)
有子之言似夫子·····	(234)
公子重耳对秦客·····	(237)
杜蕘扬觶·····	(240)
晋献文子成室·····	以上檀弓 (243)

卷四 秦文

苏秦以连横说秦·····	(245)
司马错论伐蜀·····	(258)
范雎说秦王·····	(264)
邹忌讽齐王纳谏·····	(271)
颜觸说齐王·····	(275)
冯媛客孟尝君·····	(279)
赵威后问齐使·····	(289)
庄辛论幸臣·····	(293)
触詔说赵太后·····	(299)
鲁仲连义不帝秦·····	(305)
鲁共公择言·····	(318)
唐雎说信陵君·····	(321)
唐雎不辱使命·····	(323)
乐毅报燕王书·····	以上国策 (328)
李斯谏逐客书·····	秦文 (338)

卜居·····	(348)
宋玉对楚王问·····	以上楚辞 (353)

卷五 汉文

五帝本纪赞·····	(357)
项羽本纪赞·····	(361)
秦楚之际月表·····	(364)
高祖功臣侯者年表·····	(368)
孔子世家赞·····	(372)
外戚世家序·····	(374)
伯夷列传·····	(378)
管晏列传·····	(386)
屈原列传·····	(394)
酷吏列传序·····	(405)
游侠列传序·····	(408)
滑稽列传·····	(414)
货殖列传序·····	(420)
太史公自序·····	以上史记 (426)
报任安书·····	司马迁 (436)

卷六 汉文

高帝求贤诏·····	(456)
文帝议佐百姓诏·····	(459)
景帝令二千石修职诏·····	(462)
武帝求茂材异等诏·····	(465)
贾谊过秦论(上)·····	(467)
贾谊治安策(一)·····	(477)
晁错论贵粟疏·····	(489)

邹阳狱中上梁王书·····	(497)
司马相如上书谏猎·····	(511)
李陵答苏武书·····	(515)
路温舒尚德缓刑书·····	(528)
杨恽报孙会宗书·····	以上西汉文 (536)
光武帝临淄劳耿弇·····	(544)
马援诫兄子严敦书·····	以上东汉文 (547)
诸葛亮前出师表·····	(550)
诸葛亮后出师表·····	以上后汉文 (557)

卷七 六朝唐文

陈情表·····	李密 (564)
兰亭集序·····	王羲之 (570)
归去来辞·····	(575)
桃花源记·····	(580)
五柳先生传·····	以上陶渊明 (584)
北山移文·····	孔稚珪 (587)
谏太宗十思疏·····	魏征 (595)
为徐敬业讨武曌檄·····	骆宾王 (600)
滕王阁序·····	王勃 (606)
与韩荆州书·····	(618)
春夜宴桃李园序·····	以上李白 (625)
吊古战场文·····	李华 (628)
陋室铭·····	刘禹锡 (636)
阿房宫赋·····	杜牧 (638)
原道·····	(644)
原毁·····	(657)
获麟解·····	(663)

杂说一·····	(666)
杂说四·····	以上韩愈 (668)

卷八 唐文

师说·····	(671)
进学解·····	(676)
圻者王承福传·····	(685)
讳辩·····	(691)
争臣论·····	(696)
后十九日复上宰相书·····	(706)
后廿九日复上宰相书·····	(711)
与于襄阳书·····	(718)
与陈给事书·····	(723)
应科目时与人书·····	(727)
送孟东野序·····	(731)
送李愿归盘谷序·····	(740)
送董邵南序·····	(746)
送杨少尹序·····	(749)
送石处士序·····	(753)
送温处士赴河阳军序·····	(759)
祭十二郎文·····	(764)
祭鳄鱼文·····	(774)
柳子厚墓志铭·····	以上韩愈 (779)

卷九 唐宋文

驳《复仇议》·····	(789)
桐叶封弟辨·····	(796)
箕子碑·····	(800)

捕蛇者说·····	(805)
种树郭橐驼传·····	(810)
梓人传·····	(815)
愚溪诗序·····	(825)
永州韦使君新堂记·····	(830)
钴鉞潭西小丘记·····	(835)
小石城山记·····	(839)
贺进士王参元失火书·····	以上柳宗元 (842)
待漏院记·····	(848)
黄冈竹楼记·····	以上王禹偁 (855)
书《洛阳名园记》后·····	李格非 (859)
严先生祠堂记·····	(862)
岳阳楼记·····	以上范仲淹 (866)
谏院题名记·····	司马光 (871)
义田记·····	钱公辅 (874)
袁州州学记·····	李觏 (880)
朋党论·····	(885)
纵囚论·····	(891)
释秘演诗集序·····	以上欧阳修 (895)

卷十 宋文

梅圣俞诗集序·····	(899)
送杨真序·····	(904)
五代史伶官传序·····	(908)
五代史宦者传论·····	(913)
相州昼锦堂记·····	(917)
丰乐亭记·····	(923)
醉翁亭记·····	(927)

秋声赋·····	(931)
祭石曼卿文·····	(936)
泂冈阡表·····	以上欧阳修 (940)
管仲论·····	(950)
辨奸论·····	(957)
心术·····	(962)
张益州画像记·····	以上苏洵 (968)
刑赏忠厚之至论·····	(976)
范增论·····	(982)
留侯论·····	(988)
贾谊论·····	(994)
晁错论·····	以上苏轼 (1000)

卷十一 宋文

上梅直讲书·····	(1006)
喜雨亭记·····	(1012)
凌虚台记·····	(1016)
超然台记·····	(1020)
放鹤亭记·····	(1026)
石钟山记·····	(1031)
潮州韩文公庙碑·····	(1036)
乞校正陆贽奏议进御札子·····	(1045)
前赤壁赋·····	(1051)
后赤壁赋·····	(1057)
三槐堂铭·····	(1062)
方山子传·····	以上苏轼 (1068)
六国论·····	(1072)
上枢密韩太尉书·····	(1077)

黄州快哉亭记·····	以上苏辙	(1082)
寄欧阳舍人书·····		(1087)
赠黎安二生序·····	以上曾巩	(1094)
读孟尝君传·····		(1098)
同学一首别子固·····		(1100)
游褒禅山记·····		(1104)
泰州海陵县主簿许君墓志铭·····	以上王安石	(1109)

卷十二 明文

送天台陈庭学序·····		(1113)
阅江楼记·····	以上宋濂	(1118)
司马季主论卜·····		(1125)
卖柑者言·····	以上刘基	(1129)
深虑论·····		(1133)
豫让论·····	以上方孝孺	(1139)
亲政篇·····	王鏊	(1146)
尊经阁记·····		(1154)
象祠记·····		(1162)
瘞旅文·····	以上王守仁	(1168)
信陵君救赵论·····	唐顺之	(1175)
报刘一丈书·····	宗臣	(1183)
《吴山图》记·····		(1189)
沧浪亭记·····	以上归有光	(1193)
《青霞先生文集》序·····	茅坤	(1197)
蔺相如完璧归赵论·····	王世贞	(1203)
徐文长传·····	袁宏道	(1208)
五人墓碑记·····	张溥	(1215)

卷一 周文

郑伯克段于鄢^① 隐公元年^②

左 传

这篇和以下的三十三篇都选自《左传》。

《左传》又称《左氏春秋》、《春秋左氏传》，相传为春秋末年鲁国史官左丘明所作。但后人考证，《左传》似应完成于战国初期，并可能不是出于同一时代，同一作者之手。《左传》记载了自鲁隐公元年（公元前722年）起到鲁哀公二十七年（公元前468年）止共二百五十五年内周王朝及诸侯各国之间的一些重大历史事件，在一定程度上反映了当时诸侯各国在政治、经济、军事、外交和文化等方面的一些情况。

《左传》包括丰富的历史资料，是一部了解和研究我国古代社会很有价值的史书。在文学和语言上，《左传》也有很大成就。作者善于用极精炼的语句、委婉流畅的笔调写出纷繁复杂的历史事件，层次分明，条理清晰；也善于用极少的笔墨刻画出人物的语言、动作和内心活动，形象鲜明，绘声绘色。《左传》在汉语的文学语言史上，标志着汉语发展的里程碑。

东汉以来为《左传》作注的很多，现在最通行的是《十三经注疏》中的《春秋左传注疏》，晋杜预注，唐孔颖达疏。

这篇文章记叙了郑庄公击败他的弟弟共叔段在母亲武姜支持下阴谋夺权前后的故事。从“初”武姜生庄公起，到庄公与武姜和协“如初”止，作者按时间顺序来展示故事情节，成功地刻画了郑庄公老谋深算、奸诈狠毒和伪善伪孝的奴隶主形象。共叔段的利令智昏、狂妄愚蠢，以及武姜的偏爱少子、助子为虐，作者也写得活龙活现，跃然纸上。

通过这个故事，作者反映了郑国统治阶级内部为了争权夺利而引起的尖锐的矛盾和斗争，揭露了统治阶级所宣扬的伦理道德的虚伪性。

初，郑武公娶于申，曰武姜，生庄公，及共叔段^③。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟请于武公，公弗许^④。

及庄公即位，为之请制^⑤。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉。他邑唯命。”^⑥请京，使居之，谓之京城大叔^⑦。

祭仲曰：“都城过百雉，国之害也^⑧。先王之制，大都，不过参国之一^⑨；中，五之一；小，九之一。今京不度，非制也，君将不堪。”^⑩公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”^⑪对曰：“姜氏何厌之有^⑫！不如早为之所，无使滋蔓^⑬。蔓，难图也^⑭。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎！”^⑮公曰：“多行不义必自毙，子姑待之。”^⑯

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己^⑰。公子吕曰：“国不堪贰，君将若之何^⑱？欲与大叔，臣请事之^⑲；若弗与，则请除之，无生民心。”公曰：“无庸，将自及。”^⑳

大叔又收贰以为己邑，至于廩延^㉑。子封曰：“可矣！厚将得众。”^㉒公曰：“不义不昵，厚将崩。”^㉓

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑^①，夫人将启之^②。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京^③。京叛大叔段，段入于鄢。公伐诸鄢^④。五月辛丑，大叔出奔共^⑤。

书曰^⑥：“郑伯克段于鄢。”段不弟，故不言弟^⑦。如二君，故曰“克”。称郑伯，讥失教也。谓之郑志，不言出奔，难之也^⑧。

遂置姜氏于城颍，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也！”^⑨既而悔之^⑩。颍考叔为颍谷封人，闻之，有献于公^⑪。公赐之食，食舍肉^⑫。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣；未尝君之羹，请以遗之！”^⑬公曰：“尔有母遗，繄我独无！”^⑭颍考叔曰：“敢问何谓也？”^⑮公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉^⑯！若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”^⑰公从之。公入而赋：“大隧之中，其乐也融融！”^⑱姜出而赋：“大隧之外，其乐也泄泄！”^⑲遂为母子如初^⑳。

君子曰：颍考叔，纯孝也^㉑。爱其母，施及庄公^㉒。《诗》曰：“孝子不匮，永锡尔类。”^㉓其是之谓乎^㉔！

【注释】

①郑：春秋时国名。姬姓。开国君主是周宣王的弟弟郑桓公。公元前806年分封于郑（今陕西华县东）。周幽王时，桓公率部族、商人等迁移到东虢和郟之间。郑武公即位，先后攻灭郟和东虢，建立郑国，都新郑（今河南省新郑县一带）。郑伯：指郑庄公。伯，爵名。春秋时分五等爵：公、侯、伯、子、男。郑是伯一级的诸侯国，因此称为郑伯。克：攻克，战胜。段：共叔段。名段。共是国名，在今河南南辉县，段后来逃到共，故称共叔段。叔是排行在末的，年少的。这里表示段是庄公的弟弟。鄢

(yān)：郑地名，在今河南省鄆陵县。

②隐公元年：鲁隐公元年，即公元前722年。《左传》按照鲁国十二个君主的世界系记年。

③初：当初。这是《左传》用于追述往事的一种习惯说法。郑武公：庄公的父亲，名掘突。“武”是死后的谥号。于：介词，从。申：国名，伯夷之后，姜姓，是侯爵一级的诸侯国，在今河南省南阳县。春秋初期，为楚文王所灭。武姜：武公之妻姜氏。“武”是武公的谥号，“姜”是母家的姓氏。

④寤生(wù—)，逆生，胎儿倒着生出来，即脚先出来的一种难产。寤，通“悟”，逆，倒着。遂：从此就。恶(wù)：厌恶。之：代词。指庄公。欲：想要。立：立为太子。之：代词，指共叔段。亟(qì)：屡次。弗(fú)：不。

⑤及：到了。即位：天子或诸侯登位就职。制：郑地名，又名虎关，在今河南省荥(xíng)阳县东北。此处地形险要。

⑥岩：险要，险峻。虢叔(guó—)：东虢国的国君。虢，国名，姬姓，有东虢、西虢、北虢之分。东虢在今河南省荥阳东北，公元前767年为郑国所灭。制这个地方属于东虢。焉：于是，在此。用在动词、形容词之后，其中“是”、“此”代人、事物、处所。这里代指制这个地方。唯命：“唯命是听”的省略，只要有命令就听从。

⑦京：郑邑名，在今河南省荥阳县东南二十余里，离郑都新郑很近。谓：称做。大叔(tài—)：对共叔段的尊称。大，同“太”。

⑧祭仲：(zhài—)：郑国的大夫，也叫祭足，或祭仲足。祭是他的邑，在今河南省中牟县祭亭。都城：都、城是两个词。都，都城。城，城墙。雉(zhì)：古代度量名称。古代城墙长三丈、高一丈为一雉。杜预《春秋经传集解》：“侯伯之城，方五里，径三百雉，故其大都不得过百雉。”郑是伯级诸侯，根据当时的制度，侯伯一级的城墙为三百雉，它的下面所属的都城，大的不能超过它的三分之一，中等的不能超过它的五分之一，小的不能超过它的九分之一。所以下文说“大都，不过参国之一；中，五之一；小，九之一”。国：国家。

⑨制：制度，规定。参：同“三”。国：国都。

⑩不度：不合法度。非制：不是先王的制度。君：您。不堪：